

P.Rylands Gk. 458 (LXXDeut 25:1-3), II sec. a.C.

Aggiornamento: 07/01/2006

Autore: Gianluigi Bastia

Lin.	Deuteronomio 25:1-3	Lett.
1	καιον και καταγνῶσιν τοῦ ἀσεβοῦς 2	28
2	και ἔσται ἐὰν ἄξιος ἦ πληγῶν ὁ ἀσε	28
3	βῶν και καθιεῖ[ς] αὐτὸν ἔναντι τῶν	26
4	Κριτῶν ⁽¹⁾ και μαστιγῶ[σου]σιν αὐτὸν ἐναντί	30
5	ον αὐτῶν κατὰ τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ	27
6	ἀριθμῶ ⁽²⁾ 3 τεσσαράκοντα μαστιγῶσουσ	29
7	ιν αὐτόν οὐ προσθήσουσιν ἐὰν δὲ προ	29
8	σθῶσιν μαστιγῶσαι [...]	

Nota: le sigma sono scritte sul documento come C in maiuscolo.

Caratteri rossi: lettere leggibili sul documento (nelle riproduzioni fotografiche)

Caratteri verde: lettere diverse da quelle del documento

Parentesi quadre: lettere non presenti sul documento ma nel testo odierno

Sottolineatura: parola a capo sulla linea successiva

Datazione: Il sec. a.C.; ritrovato nell'Arsinoite in un cartone di mummia; la datazione si fonda non solo su elementi paleografici ma soprattutto sull'età della mummia, *terminus ante quem*.

Supporto: rotolo (scroll), papiro

Pubblicazione: C.H. Roberts, *Two Biblical Papyri in the John Rylands Library*, Manchester University Press, 1936.

Deuteronomio 25:1-3 – Trad. italiana C.E.I. – [1] Quando sorgerà una lite fra alcuni uomini e verranno in giudizio, i giudici che sentenzieranno, assolveranno l'innocente e condanneranno il colpevole. **[2]** Se il colpevole avrà meritato di essere fustigato, il giudice lo farà stendere per terra e fustigare in sua presenza, con un numero di colpi proporzionati alla gravità della sua colpa. **[3]** Gli farà dare non più di quaranta colpi, perché, aggiungendo altre battiture a queste, la punizione non risulti troppo grave e il tuo fratello resti infamato ai tuoi occhi.

¹ Sul papiro si legge con chiarezza una Y.

² Forse si vede lo *iota* ascritto all'*omega* sul papiro ma la lettera è estremamente danneggiata.

Trascrizione che compare in O.Montevecchi, *La Papirologia*, Vita e Pensiero, Milano, 1988, rist. del 1998, Tavola 17 (tratta probabilmente dal documento di C.H. Roberts).

Lin.	Deuteronomio 25:1-3	Lett.
1	καιον και καταγνῶσιν τοῦ ἀσεβοῦς	28
2	2 και ἔσται ἐὰν ἄξιος ἦ πληγῶν ὁ ἀσε	28
3	βης και καθιεί[ς] αὐτὸν ἔναντιον	25
4	αυτου (nota 1) και μαστιγῶ[σου]σιν αὐτὸν ἐναντί	29
5	ον αὐτῶν κατὰ τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ	27
6	ἀριθμῶ (nota 2) 3 τεσσαράκοντα μαστιγῶσου	29
7	σιν αὐτόν οὐ προσθήσουσιν ἐὰν δὲ προ	30
8	προσθῶσιν μαστιγῶσαι αυτον (...)	